

Lo que busco con aplicar las características del amor conyugal en relación con María es inspirar en vosotros que sean como María una entrega total a Cristo.

No solo "como" María, ¡sino "con" María! Y así anticipar ya desde la Tierra lo que será para toda la eternidad con Cristo y con todos los que viviremos en Cristo.

La clave es entender que mi relación con Cristo no solo debe ser íntima y personal, sino también compartida y vivida en el mundo. No es solo yo con Cristo, sino yo con Cristo y con todos los que estamos en Cristo.

En esta sociedad individualista, la salvación se está reduciendo a un acto personal del individuo que se entrega a Cristo.

En esta sociedad secular, donde se busca la iglesia y el estado separar, la vida privada de fe, se vive separada de un mundo sin fe.

Pero en realidad la entrega a Cristo se tiene que vivir públicamente. Se tiene que vivir en el contexto de entrega total a los demás.

What I seek in applying the characteristics of conjugal love in relation to Mary is to inspire in you to be like Mary a total surrender of love to Christ.

Not just "like" Mary, but "with" Mary! As to anticipate on earth what will be for all eternity with Christ and with all those of us who will live in Christ.

The key is to understand that my relationship with Christ is not to be only intimate and personal, but also shared and lived within the world. It is not only me with Christ, but me with Christ and with all who are in Christ.

In this individualistic society, salvation is being reduced to a personal act of the individual who gives himself to Christ.

In this secular society, where the state is separated from the church, we run the risk of making of our faith a private matter separated from the public world.

But, the surrender to Christ must be lived out publicly. We must live out our love to Christ in the total surrender of love to others in the world.

¿Como puedes decirle a Cristo “tu eres mi Salvador”, “soy todo tuyo” y “te amo,” cuando en tus acciones no reconoces que Cristo está en la persona que tienes a tu lado?

En 1 Juan 4:21 (LBLA) leemos:  
 “Este mandamiento tenemos de Él: que el que ama a Dios, ame también a su hermano.”

Nuestra fe tiene que ser vivida públicamente en amor a los demás siguiendo el arquetipo de amor que Cristo por su Iglesia nos revelo y que tan enfáticamente nos recuerda San Pablo en Efesios 5:25,32, “Maridos, amad a vuestras esposas, así como Cristo amó a la iglesia y se dio a sí mismo por ella.” “Grande es este misterio, pero hablo con referencia a Cristo y a la iglesia.”

El Amor que tiene Cristo por su Iglesia es el mismo amor conyugal que nuestras acciones deben demostrar al prójimo.

¡El amor a Dios se demuestra como entrega total y sacrificada al prójimo!

Si solo nos entregamos de manera conyugal a Cristo, pero no lo hacemos con Su Cuerpo Místico, ¿entonces de que vale nuestro amor? Será un amor vacío, estéril y sin fuerza contagiosa para evangelizar.

How can you tell Christ "You are my Savior", "I am all yours" and "I love you," when in your actions you do not recognize that Christ is in the person at your side?

In 1 John 4:21 we read:  
 "This commandment we have of Him: that he who loves God, loves his brother also."

Our faith must be lived out publicly in love for others following the archetype of love that Christ reveals to us in loving his Church. St Paul emphatically reminds us in Ephesians 5:25,32, "Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself for it." "Great is this mystery, but I speak with reference to Christ and the church."

The same conjugal love that Christ has for His Church is the same love we must demonstrate with actions to others.

Love of God is shown in a total and sacrificed surrender of love to our neighbor!

If we only give ourselves in a conjugal way to Christ, but we do not do so with His Mystical Body, then what is our love worth? It will be an empty, sterile love with no inspiring force to evangelize.

El amor a Cristo se demuestra, no solo con palabras, sino en la acción del diario vivir, en las pequeñas y grandes entregas de amor conyugal a los demás.

Como nos advierte Santiago 2:14-17 (NBLA), "¿De qué sirve, hermanos míos, si alguien dice que tiene fe, pero no tiene obras? ¿Acaso puede esa fe salvarlo? Si un hermano o una hermana no tienen ropa y carecen del sustento diario, y uno de ustedes les dice: «Vayan en paz, caliéntense y sáciense», pero no les dan lo necesario para su cuerpo, ¿de qué sirve? Así también la fe por sí misma, si no tiene obras, está muerta." Nuestra fe y entrega total de amor a Cristo se tiene que vivir en amor a Su Cuerpo Místico.

¡Amar a Dios es amar al prójimo!  
 ¡Amar a Cristo es amar a Su Cuerpo!  
 ¡Amar al Esposo es amar a Su Esposa y todos sus Hijos!

¡María personifica el Cuerpo Místico de Cristo, Su Iglesia, Su Esposa y todos Sus Hijos!

¡Entregarse totalmente a María en amor, es entregarse totalmente a Cristo a quien tanto El amo!

El entregarnos totalmente a María, siguiendo el arquetipo conyugal de Cristo por su Iglesia, es vivir nuestra fe en amor por Cristo.

Love for Christ is demonstrated, not only in words, but in the action of daily living, in the small and great surrenders of conjugal love to others.

As James 2:14-17 warns us: "What good is it, my brethren, if someone says they have faith, but have no works? Can that faith save him? If a brother or sister does not have clothes and lacks daily sustenance, and one of you says, "Go in peace, warm up and save yourselves," but do not give what's necessary for his body, what's the use? So too faith by itself without works, is dead." Our faith and total dedication of love to Christ must be lived out in love for His Mystical Body.

To love God is to love our neighbor!  
 To love Christ is to love His Body!  
 To love the Bridegroom is to love His Bride and all of their Children!

Mary personifies the Mystical Body of Christ, His Church, His Wife and all His Children!

To give oneself to Mary in conjugal love is to give oneself totally to Christ to whom He so much loves!

To give ourselves totally to Mary, following the conjugal archetype of Christ for His Church, is to live out our faith in love for Christ.

¡En realidad, Amar a María como la entrega total de cónyuges es fácil! Ella tiene todas las virtudes que fácilmente inspiran amor.

Si amar a María con conyugal entrega se te hace difícil, ¿cuán más difícil se te hará amar al prójimo que con frecuencia carecen de virtudes?

Amar a María como la amó San José es amar al niño Jesús que está en nosotros y en los demás. La unión de Amor a María con San José es necesario para criar al niño Jesús en el mundo de hoy.

Todos estamos llamados a ser "otro-Cristo," otros "Emmanueles" que vivamente revelen la verdad que "Dios [ciertamente esta] con nosotros." Pero para que esto se haga realidad, se necesitan de San Joses y Marias que ayuden a criar al Cristo en el mundo.

**Entregarnos en amor total a María como San José, es permitir que ella nos ayuda a criar y amar al Cristo infante que está en nosotros y en el prójimo que tanto necesita del "Emmanuel," "Dios con nosotros."**

**¡Amar a Cristo el Novio es amar a su "Mujer"! Y María es la "mujer" de Cristo y de toda la humanidad.**

Loving Mary as a total surrender in conjugal love is easy! She has all the virtues that easily inspires love.

If loving Mary with conjugal surrender is difficult for you, then how much more difficult will it be to love your neighbor who often lack the virtues?

To love Mary as St. Joseph did is to love the child Jesus who is in each one of us. The union of Love with Mary and St. Joseph is necessary to raise the infant Jesus in today's world.

We are all called to be "another-Christ" in the world, another "Emmanuel" who vividly reveal the truth that "God [certainly is] with us." But for this to come true, it takes San many who live in the spirit of Mary and St. Joseph ready and willing to raise Christ in the world.

**To give oneself totally in love to Mary as St. Joseph did, is to allow her to help you raise and love the Infant Christ who is in you and in your neighbor.**

**To love Christ the Bridegroom is to love his "Woman"! And Mary is the "Woman" of Christ and of all mankind.**

It's very likely that you are struggling with using the words "spouse" and "wife" in relation to Mary.

In Mt. 1:20 we read: "Joseph, Son of David, do not be afraid to take Mary as your wife." The Greek word for "wife" is "**guné**" (phonetic: goo-nay).

Now, this same word is used by Christ in addressing Mary at the Wedding on Cana, "**Woman**, what does that have to do with us? My hour has not yet come" (John 2:4).

The same word used by Christ at the foot of the Cross in John 19:26, "**Woman**, behold, your son!"

The same Greek word "guné" (phonetic: goo-nay) can be used in reference to "wife, woman, and my lady" [<https://biblehub.com/greek/1135.htm>].

In the context of Mary being the mother of Jesus, it make sense that the word "gune" (goo-nay) would've been translated as "Woman." But it could have been translated as "wife" or "My Lady":

"My Lady, my hour has not yet come"  
"My Lady, behold your son."

I would have preferred these translations for it would've avoided the confusion of some who argue that "Woman" was meant to be a derogatory term used by Jesus against Mary.

Es muy probable que estén teniendo dificultades en aplicar los términos "cónyuge" y "esposa" a María.

En Mt. 1:20 leemos: "José, Hijo de David, no tengas miedo de tomar a María como tu esposa." La palabra griega para "esposa" es "**guné**" (fonética: goo-nay).

Ahora, esta misma palabra es utilizada por Cristo para dirigirse a María en la Boda de Caná, "**Mujer**, ¿qué tiene que ver eso con nosotros? Mi hora aún no ha llegado" (Jn 2:4).

La misma palabra es usada por Cristo al pie de la Cruz, "**Mujer** he aquí tu hijo" (Juan 19:26).

La misma palabra griega "guné" se puede utilizar en referencia a "esposa, mujer y mi señora" [<https://biblehub.com/greek/1135.htm>]

María siendo la madre de Jesús, tiene sentido que la palabra "gune" (goo-nay) haya sido traducida como "Mujer". Pero también se pudo haber traducido como "esposa" o "Mi Señora": "Mi Señora, mi hora aún no ha llegado," y "Mi Señora, he aquí a tu hijo."

Hubiera preferido estas traducciones para evitar la confusión de algunos que argumentan que "Mujer" es un término despectivo utilizado por Jesús contra María.

By using the term “My Lady,” it would’ve evoked the language of knights who vow service to the Queen and are willing to fight and even die for her. In the end, Jesus Christ did die for her and for His Bride, the Church.

Let us recall Ephesians 5:25, "Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself for her."

If Mary personifying the Church, then the word “guné” (goo-nay) could’ve been properly translated as “wife”.

What’s important to recognize here is that in the Gospel of John Mary is referred to as the “guné” (goo-nay) of Christ at the beginning of His public ministry at the Wedding of Cana (Jn. 2:1-12) and at the end of His Public Ministry at the foot of the Cross (Jn. 19:25). **Christ begins and ends His public ministry with Mary next to Him as His “guné” (goo-nay).**

In the Gospel of John, Mary is presented as the book ends which encloses the Mystery of Jesus Christ, The Word made flesh.

The entire Bible begins with a man and a woman, and ends with the “woman” in Revelation 12 and the second coming of the “King of Kings.”

Al haber utilizado el término "Mi Señora", esto hubiera evocado el lenguaje de los caballeros están dispuestos a luchar e incluso a morir por su Reina. Jesucristo, como el gran caballero, que dio su vida por su reina, Su Esposa, la Iglesia.

Recordemos Ef. 5:25, "Esposos, ama a tus esposas, así como Cristo amó a la iglesia y se entregó por ella."

Si María es entendida como la personificación y representante de la Iglesia, entonces la palabra "guné" propiamente puede ser traducida como la "esposa" de Cristo.

Lo importante que hay que reconocer aquí es que en el Evangelio de Juan, María se conoce como el "guné" (goo-nay) de Cristo al comienzo de su ministerio público en la Boda de Caná (Jn. 2, 1-12) y al final de Su ministerio público al pie de la Cruz (Jn. 19, 25). **Cristo comienza y termina Su ministerio público con María a su lado como Su "guné".**

En el Evangelio de Juan, María es presentada como las coberturas del libro que contienen el Misterio de Jesucristo, La Palabra de Dios hecho carne. Mas aún, toda la Biblia comienza y termina con un hombre y una mujer. (Genesis 1 y 2, Apocalipsis 12 y 22).

It's important to notice the intention of the gospel writer to mention "woman" at the beginning and at the end of Christ's public ministry. **He is making a direct connection to the "woman" in Genesis.** Just as Eve was the "helpmate" of Adam, so too Mary is the "helpmate" of Jesus Christ.

Christ is the New Man and Mary the New Woman; The New Adam and the New Eve!

Let's now look deeper into the original Hebrew word for "helpmate" within the context of Genesis 2:18

### **"Ezer Kenegdo"**

After God has created the first nonsexual human (gender comes later in Gen.2:22 with *ish*, man, and *ishshah*, woman), God said: "It is not good for the man [*adam*, mankind, humanity] to be alone, I will make a suitable partner (*ezer kenegdo*)."

### **Ezer**

The Hebrew word "**ezer**" (phonetic: ay'-zer) means "help", "assistance", or "aid" in a more abstract sense. It simply refers to "a person who makes it easier for another person to do something by rendering their aid".

<https://markfrancois.wordpress.com/2013/07/22/%D7%A2%D6%B5%D7%96%D6%B6%D7%A8-%D7%9B%D6%B0%D6%BC%D7%A0%D6%B6%D7%92%D6%B0%D7%93%D6%B4%D6%BC%D7%95%D6%B9-ezer-kenegdo-in-genesis-218/>

Es importante notar la intención del Evangelio de San Juan en mencionar a la "mujer" al principio y al final del ministerio público de Cristo. **Está haciendo una conexión directa con la "mujer" en Génesis.**

Así como Eva fue la "compañera ideal" de Adán, también María es la "compañera adecuada" de Jesucristo.

Cristo es el Nuevo Hombre y María la Nueva Mujer; ¡El Nuevo Adán y la Nueva Eva!

Profundicemos ahora en la palabra original en hebreo en referencia a la "compañera adecuada" en el contexto del Génesis 2:18

### **"Ezer Kenegdo"**

Después de que Dios creó al primer ser humano no sexual (el género sexual viene más tarde en Génesis 2:22 con *ish*, hombre y *ishshah*, mujer), Dios dijo: "No es bueno que el hombre [Adán, la humanidad, la humanidad] esté solo, haré una compañera adecuado." Aquí la palabra en Hebreo es **ezer kenegdo**.

La palabra hebrea "ezer" (fonética: ay'-zer) significa "ayuda", "asistencia" o "socorro." Se refiere a "una persona que al prestar su ayuda le facilita a otro poder lograr su trabajo".

The Hebrew word “**kenegdo**” is derived from “neged” (neh'-ghed) and it means: “in front of, in sight of, opposite to.”

<https://biblehub.com/hebrew/5048.htm>

- a. “In front of”: as one who is face to face. It evokes a sense of intimacy, or as I often refer to: “into-me-you-see.”
- b. “In sight of”: meaning someone who is close by, close at hand. As someone who is holding one’s hands.
- c. “opposite to”: as someone who is complements with their differences.

And in the context of Genesis 2 this “ezer kenegdo” that God seeks to create is meant to be a companion to humanity (“It is not good for *adam* [humanity] be alone.” Gn.2:18) and one who will be “in front of”, “in sight of”, and “opposite to” humanity to “help”, “assist”, and “aid.”

“The person being helped is being presented as the primary person whose interests are at stake in the successful completion of the task.”

<https://markfrancois.wordpress.com/2013/07/22/%D7%A2%D6%B5%D7%96%D6%B6%D7%A8-%D7%9B%D6%B0%D6%BC%D7%A0%D6%B6%D7%92%D6%B0%D7%93%D6%B4%D6%BC%D7%95%D6%B9-ezer-kenegdo-in-genesis-218/>

La palabra hebrea "kenegdo" se deriva de "neged" (neh'-ghed) y significa: "En frente de, a la vista de, opuesto a".

<https://biblehub.com/hebrew/5048.htm>

- a. “En frente de”: como alguien que está cara a cara. Evoca una sensación de intimidad y de intercambio de corazones como lo son los amigos y esposos.
- b. “A la vista de”: significa alguien que está cerca, al alcance de la mano. Como alguien que me toma de la manos.
- c. "Opuesto a": como alguien que complementa con sus diferencias.

Y en el contexto de Génesis 2, este "ezer kenegdo" que Dios busca crear está destinado a ser un compañera ideal para la humanidad ("No es bueno que Adán [la humanidad] esté solo". Gn.2: 18). Dios creara a esta compañera ideal destinada para estar "en frente de," "a la vista y alcance de" y "opuesto a" la humanidad para "ayudar", "asistir" y "socorrer".

"La persona a la que se ayuda se presenta como la persona principal cuyos intereses están en juego para completar con éxito la tarea".



One could be quick to say that the ultimate "*ezer kenegdo*" is Jesus Christ, except that He is not created. Jesus Christ is the second person of the Holy Trinity and not a creature. He is truly God and truly man, conceived by the Holy Spirit and born of a "woman." In any case, Jesus Christ is the New Adam, the New Humanity.

Who then is the creature who became the ultimate "*ezer kenegdo*" form out of the deep sleep of the New Adam? The New Eve, Mary, the "gune" of Christ and the "*ezer kenegdo*" of Christ and the whole of humanity.

- a. "In front of": Face to face with Jesus Christ. And the one who wants to be face to face with us the redeemed new humanity in Christ Jesus. She wants to be intimate, "into-me-you-see" with us. She wants to share with us all that she keeps in her heart (Lk. 2:19). She also wants us to share with her all that is in our hearts. She wants to give her heart to you and to receive your heart as spouses share their hearts.

Uno podría decir rápidamente que Jesucristo es el "ezer kenegdo", excepto que Cristo no es creado. Jesucristo es la segunda persona de la Santísima Trinidad y no una criatura. Él es verdaderamente Dios y verdaderamente hombre, concebido por el Espíritu Santo y nacido de una "mujer". En todo caso, Jesucristo es el nuevo Adán, la nueva humanidad.

¿Quién entonces es la criatura "ezer kenegdo" para el Nuevo Adán y la nueva humanidad nacida del "sueño profundo" del Dios-Hombre? María es la Nueva Eva, la creada "ezer kenegdo"

- a. "En frente de": cara a cara con Jesucristo. Y el que quiere estar cara a cara con nosotros, la nueva humanidad redimida en Cristo Jesús. Ella quiere estar íntimamente cara a cara con nosotros. Ella quiere compartir con nosotros todo lo que guarda en su corazón (Lucas 2:19). Ella también quiere que compartamos con ella todo lo que guardamos en nuestros corazones. Ella quiere darte su corazón y recibir tu corazón como los cónyuges comparten corazones.

- b. "In sight of": She is ready at hand to help us. She wants to hold our hands as lovers do. She wants to vow herself to us in faithfulness and permanence "in good times and in bad, in sickness and in health, to love and honor you all the days of your life."
- c. "opposite to": She wants to complement us with her virtues and reveal to you the Maternal Love of God. She wants to help us grow to be the best we are meant to be in Christ Jesus. She wants to oppose all the evil forces that stand against us and step the head of the serpent. As it was promised by God: "I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers" (Gen. 3:15).

Just as Eve was the woman taken out from the side of Adam as to become his "*ezer kenegdo*", so too Mary is taken from the side of Jesus and given to us as our "ideal companion." She is the "*ezer kenegdo*", the fulfilled promise of a "suitable partner," our "helpmate," our coworker, collaborator, and the new spouse for the new humanity born out of The God-Man.

b. "A la vista de": Ella está lista para ayudarnos. Ella quiere tomarnos de la mano como los novios que se prometen fidelidad y permanencia "en la prosperidad y en la adversidad, en la salud y en la enfermedad, amarte y honrarte todos los días de tu vida".

c. "Opuesto a": Ella quiere complementarnos con sus virtudes y revelarte el Amor maternal de Dios. Ella quiere ayudarnos a crecer para ser lo mejor que podemos ser en Cristo Jesús. Ella quiere oponerse a todas las fuerzas del maligno y pisar la cabeza de la serpiente. Como lo dijo Dios: "Pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu descendencia y la de ella" (Génesis 3:15).

Así como Eva fue la mujer sacada del lado de Adán para convertirse en el "*ezer kenegdo*", así también María es la mujer tomada del lado de Jesús y entregada a nosotros como nuestra "compañera ideal" Ella es la *ezer kenegdo* destinada para nosotros como "compañera adecuado", "compañera de ayuda", compañero de trabajo, colaborador y cónyuge para la nueva humanidad nacida del Dios-Hombre.

**Why a Covenant of Love with Mary?  
Because she wants to be the “ideal companion” who helps us experience one earth in an intimate, personal and concrete ways what fully awaits us in Heaven. Not only with Christ, but with all those who will eternally live in Christ at the wedding Feast of the Lamb.**

**If we learn how to apply to Mary the Paterno-filial love, the Fraternal love and the Spousal Love, then we will be ever more ready to apply it to others on Earth and be ever more ready to live it eternally in God’s which is much greater than all forms of love combined.**

**¿Por qué un pacto de amor con María? Porque ella quiere ser la “compañera ideal” que nos ayude a experimentar aquí en la tierra de manera íntima, personal y concreta lo que nos espera en la vida eterna. No solo con Cristo, pero con todos los que eternamente viviremos en Cristo en la fiesta de boda del Cordero.**

**Si aprendemos a aplicar a María el amor Paterno-filial, el amor fraternal y el amor conyugal, entonces estaremos preparados en aplicarlo este mismo amor con los demás y llegar a estar listos para vivirlo eternamente en el amor de Dios la cual se refleja en estos amores y más.**